

## Pagna ewlenija>Kwistjonijiet tal-familja u wirt>Proprietà fiz-żwieġ u fis-shubijiet civili>Il-Konsegwenzi Patrimonjali ta' Shubijiet Irreġistrati Il-Konsegwenzi Patrimonjali ta' Shubijiet Irreġistrati

Franza

### 1 Hemm forum differenti ta' "shubijiet irreġistrati" f'dan l-Istat Membru? Spjega d-differenzi bejn il-forom differenti?

Fi Franza, jeżisti tip wiehed biss ta' shubija civili: Il-Patt Civili ta' Solidarjetà (pacte civil de solidarité), jew PACS. Dan huwa ddefinit fl-Artikolu 515-1 tal-Kodiċi Civili (Code Civil) bħala "ftehim bejn żewġ persuni fiżiċi ta' età maġġuri, ta' sessi differenti jew tal-istess sess, biex jorganizzaw il-hajja tagħhom b'mod kongunt".

Is-shubijiet irreġistrati għandhom konsegwenzi patrimonjali bejn is-sħab u fil-konfront ta' terzi. Dawn huma anqas wiesgħa minn dawk ta' reġim tal-proprietà matrimonjali u kapaċi jakkomodaw ix-xewqat tas-sħab.

Dawn ir-relazzjonijiet patrimonjali huma rregolati minn sett ta' regoli legali li jikkoncernaw is-setgħat, is-sjeda tal-proprietà u d-drittijiet u l-obbligi tas-sħab matul il-PACS.

Inkella, is-sħab ikunu soġġetti għal forma ta' reġim primarju obligatorju, irrISPettivament mir-reġim tal-proprietà magħżul. F'dan ir-rigward, l-Artikolu 515-4 tal-Kodiċi Civili jipprovdi li s-sħab jimpenjaw ruħhom għall-koabitazzjoni, kif ukoll għall-għajjnuna materjali u l-assistenza reċiproka. Barra minn hekk, is-sħab fil-prinċipju jinżammu responsabbli *in solidum* lejn terzi għad-djun li jgħarrab wiehed minnhom għall-htigijiet ta' kuljum.

### 2 Hemm reġim ta' proprietà statutorju għas-shubijiet irreġistrati f'dan l-Istat Membru? X'jipprevedi? Għal liema forum ta' "shubija rreġistrata" japplika?

Skont il-ligi Franċiża, is-sħab f'PACS jistgħu jagħżlu bejn żewġ reġimi ta' proprietà.

L-ewwel nett, ir-reġim tal-ligi komuni (fin-nuqqas ta' ftehim speċifiku), jiġifieri s-separazzjoni tal-proprietà flimkien ma' preżunzjoni ta' sjieda kongunta fin-nuqqas ta' prova kuntrarja. Għalhekk, kull sieheb ikompli jamministra, igawdi u jiddisponi liberament mill-assi tiegħu u kull wiehed jibqa' responsabbli biss għad-djun personali li jgħarrab qabel jew matul il-patt (l-Artikolu 515-5 tal-Kodiċi Civili). Huwa biss jekk jiġi ppruvat li l-assi ma humiex il-proprietà ta' wiehed mis-sħab li jitqies bħala proprietà komuni, nofs ta' wiehed u nofs tal-ieħor (l-Artikolu 515-5-1 tal-Kodiċi Civili). Madanakollu, ċerti assi speċifikati fl-Artikolu 515-5-2 tal-Kodiċi Civili jibqgħu l-proprietà esklużiva ta' kull sieheb, pereżempju l-flejjes li jirċievi kull wiehed wara l-iffirmar tal-PACS u li ma jintużawx għall-akkwist ta' proprietà, l-assi maħluqa u l-ancillari tagħhom, l-assi personali, l-assi jew il-porzjonijiet ta' assi akkwistati bi flejjes li jappartjenu għal sieheb qabel ir-registrazzjoni tal-ftehim inizjali jew ta' emenda, l-assi jew il-porzjonijiet ta' assi akkwistati bi flejjes irċevuti permezz ta' rigal jew wirt u, finalment, ishma ta' assi akkwistati f'bejgħ b'irkant ta' proprietà komuni ta' wiehed mis-sħab f'patrimonju mhux diviż jew minn rigal.

Sabiex il-fatti jkunu ċari, il-PACS hija l-unika forma ta' shubija civili fi Franza.

Sabiex il-fatti jkunu ċari, il-PACS hija l-unika forma ta' shubija civili fi Franza.

### 3 Is-sħab, kif jistgħu jirregolaw ir-reġim tal-proprietà tagħhom? X'inhuma r-rekwiziti formali f'dan il-każ?

Is-sħab jistgħu jikkonkludu l-ftehim tal-PACS quddiem registratur (officier de l'état civil) jew quddiem nutar (notaire).

L-Artikolu 515-3 tal-Kodiċi Civili jipprevedi "li l-persuni li jidhru f'patt ta' solidarjetà civili għandhom jagħmlu dikjarazzjoni kongunta lir-registratur tal-municipalità li fiha jkun qegħdin jistabbilixxu residenza kongunta, jew, fejn ikun hemm xkiel serju għall-istabbiliment ta' din ir-residenza, quddiem ir-registratur tal-municipalità li fiha jkun residenti wiehed mis-sħab". F'dik l-okkażjoni, is-sħab jipprezentaw il-ftehim li ffirmaw lir-registratur.

Il-ftehim tal-PACS jista' jiġi konkluz ukoll permezz ta' att notarili. In-nutar li jfassal l-istrument imbagħad jikseb id-dikjarazzjoni kongunta, jirreġistra l-patt u jorganizza l-formalitajiet tal-pubblikazzjoni (il-hames paragrafu tal-Artikolu 515-3 tal-Kodiċi Civili).

Is-sħab jistgħu jagħżlu sjieda kongunta ta' arrangament ta' proprietà akkwistata wara kif iddefinit fl-Artikolu 515-5-1 tal-Kodiċi Civili. Inkella jkun rregolati mir-reġim statutorju tas-separazzjoni tal-proprietà previst fl-Artikolu 515-5 tal-Kodiċi Civili.

Matul PACS is-sħab jistgħu jiddeciedu li jemendaw jew jibdlu r-reġim tal-proprietà fi ftehim ta' emenda, li jrid jiġi ppubblikat bl-istess mod bħall-patt oriġinali. Dan għandu jingħadda jew jintbagħat lir-registratur jew lin-nutar li jkun irċieva d-dokument oriġinali għar-registrazzjoni (is-sitt paragrafu tal-Artikolu 515-3 tal-Kodiċi Civili).

### 4 Hemm restrizzjonijiet fuq il-libertà ta' kif jiġi rregolat reġim tal-proprietà?

Sakemm ma jkunx iddikjarat mod ieħor fil-ftehim, ir-reġim tal-proprietà għas-sħab f'PACS huwa r-reġim tas-separazzjoni tal-proprietà. Madanakollu, is-sħab jistgħu jiddeciedu espressament dwar l-arrangament tal-proprietà kongunta ta' proprietà akkwistata wara kif iddefinit fl-Artikolu 515-5-1 tal-Kodiċi Civili. "Is-sħab, fil-ftehim oriġinali jew fi ftehim ta' emenda, jistgħu jagħżlu s-sjieda kongunta tal-assi li jakkwistaw, flimkien jew separatament, minn meta jiġu irreġistrati l-ftehimiet. Dawk l-assi mbagħad jitqiesu li huma proprietà kongunta nofs bin-nofs, mingħajr rikors minn sieheb wiehed kontra l-ieħor għal kontribuzzjoni mhux ugwali".

Ikun liema jkun ir-reġim magħżul, is-sħab huma wkoll soġġetti għal reġim primarju obligatorju li jiddefinixxi d-drittijiet u l-obbligi tagħhom lejn xulxin u lejn terzi. F'dan ir-rigward, l-Artikolu 515-4 tal-Kodiċi Civili jipprovdi li s-sħab jimpenjaw ruħhom għall-koabitazzjoni, kif ukoll għall-għajjnuna materjali u l-assistenza reċiproka. Barra minn hekk, is-sħab fil-prinċipju jinżammu responsabbli *in solidum* lejn terzi għad-djun li jgħarrab wiehed minnhom għall-htigijiet ta' kuljum.

### 5 X'inhuma l-effetti legali tax-xoljiment jew l-annullament fuq il-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija rreġistrata?

L-Artikolu 515-7 tal-Kodiċi Civili jipprovdi li l-PACS jiġi xolt bil-mewt ta' wiehed mis-sħab jew biż-żwieġ tas-sħab jew ta' sieheb wiehed. F'dak il-każ, ix-xoljiment jidhul fis-sehħ fid-data tal-avveniment. Dan jiġi xolt ukoll permezz ta' dikjarazzjoni kongunta mis-sħab jew deċiżjoni unilaterali minn sieheb wiehed. Fir-relazzjoni bejn is-sħab, ix-xoljiment tal-PACS jidhul fis-sehħ fid-data tar-registrazzjoni tiegħu. Huwa jsir effettiv kontra terzi mill-jum li fi h jitlestew il-formalitajiet tal-pubblikazzjoni.

Ix-xoljiment jew l-annullament tas-shubija jinvolvi l-likwidazzjoni tar-reġim tal-proprietà.

Skont l-għaxar paragrafu tal-Artikolu 515-7 tal-Kodiċi Civili, is-sħab huma responsabbli għal-likwidazzjoni tad-drittijiet u tal-obbligi li jirrizultaw mill-PACS.

Imħallef jiehu deċiżjoni dwar il-konsegwenzi patrimonjali tas-separazzjoni biss jekk dawn jonqsu milli jilhqgħu ftehim.

Kull sieheb jirkupra l-proprietà personali tiegħu.

Proprietà kongunta tinqasam nofs bin-nofs, sakemm ma jsirux arrangamenti kuntrattwali differenti. B'mod partikolari, ma hemm xejn li jimpedixxi lill-eks sħab milli jkomplu jkollhom proprietà komuni.

Id-djun bejn is-sħab għandhom jithallsu.

Id-dispożizzjonijiet dwar l-allokazzjoni preferenzjali b'divizjoni (l-Artikoli 831, 831-2, 832-3 u 832-4 tal-Kodiċi Ċivili) huma applikabbli bejn is-sħab.

#### **6 X'inhuma l-effetti legali tal-mewt fuq il-konsegwenzi patrimonjali tas-sħubija reġistrata?**

Il-mewt ta' wieħed mis-sħab għandha l-effett ta' xoljiment tas-sħubija reġistrata fil-jum tal-mewt u tinvolvi l-likwidazzjoni tar-reġim patrimonjali f'konformità mal-istess arranġamenti bħal hawn fuq.

Skont il-liġi Franċiża tal-wirt, is-sieħeb superstiti ma huwiex werriet legali. Madanakollu, huwa jista' jinħatar werriet f'testament.

Is-superstiti jista' jitleb dritt għall-pussess temporanju għal sena tal-proprjetà li tkun effettivament okkupata bħala r-residenza prinċipali tiegħu jew tagħha fid-data tal-mewt (kif previst fl-ewwel u fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 763).

Madanakollu, dak id-dritt ma huwiex politika pubblika u l-persuna deceduta tista' oċaħħad lis-superstiti minnha f'testament.

Is-superstiti jista' japplika wkoll għal allokazzjoni preferenzjali tad-dar tal-familja meta l-persuna deceduta tkun għamlet dispożizzjoni espressa għal dan fit-testament tagħha (it-tieni paragrafu tal-Artikolu 515-6 tal-Kodiċi Ċivili).

#### **7 Liema awtorità għandha l-kompetenza li tiddeċiedi f'każ relatat mal-konsegwenzi patrimonjali tas-sħubija reġistrata?**

L-imħallef tal-qorti tal-familja (juge aux affaires familiales, JAF) għandu l-gurizdizzjoni għall-koproprjetà bejn is-sħab f'PACS jew konkubini (il-Liġi Nru 2009-506 tat-12 ta' Mejju 2009 dwar is-simplifikazzjoni tal-liġi (loi n° 2009-506 du 12 mai 2009 sur la simplification du droit), id-Digriet Nru 2009-1591 tas-17 ta' Diċembru 2009 dwar il-proċeduri quddiem l-imħallef tal-qorti tal-familja dwar ir-reġimi tal-proprjetà matrimonjali u s-sjeda kongunta (décret n° 2009-1591 du 17 décembre 2009 relatif à la procédure devant le juge aux affaires familiales en matière de régimes matrimoniaux et d'indivisions), iċ-Ċirkolari CIV/10/10 tas-16 ta' Gunju 2010 dwar is-setgħat tal-imħallef tal-qorti tal-familja fir-rigward tal-likwidazzjoni (circulaire CIV/10/10 du 16 juin 2010 sur les compétences du juge aux affaires familiales en matière de liquidation).

#### **8 X'inhuma l-effetti tal-konsegwenzi patrimonjali tas-sħubija reġistrata fuq ir-relazzjonijiet legali bejn sieħeb u parti terza?**

Skont it-tieni paragrafu tal-Artikolu 515-4 tal-Kodiċi Ċivili, li huwa applikabbli irrispettivament mir-reġim tal-proprjetà magħżul mis-sħab, is-sħab huma miżmuma responsabbli *in solidum* fir-rigward ta' terzi għal djun aċċettati minn wieħed minnhom għall-htigijiet ta' kuljum. Madankollu, tali responsabbiltà *in solidum* ma tapplikax għal spejjeż li huma manifestament eċċessivi. Lanqas ma għandha tapplika jekk tali djun ma jkunux ġew aċċettati bil-kunsens taż-żewġ sħab għal kiri b'opzjoni ta' xiri jew għal self, sakemm dawn ma jkunux għal somom żgħar meħtieġa għall-htigijiet ta' kuljum u l-ammont kumulattiv tas-somom, fil-każ ta' self multiplu, ma jkun manifestament eċċessiv fid-dawl tal-istil ta' ħajja tal-familja.

Skont it-tielet paragrafu tal-Artikolu 515-5 tal-Kodiċi Ċivili, is-sieħeb li jkun proprjetarju waħdieni ta' mobbli għandu jitqies, fil-konfront ta' terzi *in bona fide*, li għandu s-setgħa li jwettaq kull att ta' amministrazzjoni, tgawdija jew disponiment ta' dawk il-mobbli.

#### **9 Deskrizzjoni qasira tal-proċedura għad-diviżjoni, inklużi l-partizzjoni, id-distribuzzjoni u l-likwidazzjoni, tal-proprjetà tas-sħubija reġistrata f'dan l-Istat Membru**

Skont l-għaxar paragrafu tal-Artikolu 515-7 tal-Kodiċi Ċivili, dwar ix-xoljiment ta' PACS is-sħab huma responsabbli għal-likwidazzjoni tad-drittijiet u tal-obbligi li jirriżultaw mill-PACS. Imħallef jiehu deċiżjoni dwar il-konsegwenzi patrimonjali tas-separazzjoni biss jekk dawn jonqsu milli jilhqg ftehim.

Id-diviżjoni tista' ssir permezz ta' ftehim bonarju jew permezz tal-qrati. Bi ftehim bonarju, jiffassal ftehim ta' diviżjoni bejn is-sħab. Dan ikun fil-forma ta' att notarili jekk ikun relatat ma' proprjetà li teħtieġ reġistrazzjoni tal-art. Id-diviżjoni ssir mill-qrati jekk il-partijiet jonqsu milli jilhqg ftehim dwar il-likwidazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-proprjetà. L-imħallef jiddeċiedi dwar rikorsi għall-pussess kongunt kontinwat jew allokazzjoni preferenzjali (l-Artikolu 831 tal-Kodiċi Ċivili).

Jekk is-sħab ikunu soġġetti għar-reġim tal-proprjetà skont il-liġi ordinarja, jiġifieri s-separazzjoni tal-proprjetà, l-assi kollha li s-sħab setgħu jagħtu prova li kienu proprjetà ta' sieħeb wieħed jew l-ieħor jerġgħu lura għand sidhom. Bl-istess mod, id-djun personali ta' sieħeb jibqgħu personali. Min-naħa l-oħra, l-assi li ma jkunx ġie ppruvat li jkunu proprjetà ta' sieħeb wieħed jew ieħor jitqiesu bħala proprjetà kongunta, nofs ta' wieħed u nofs tal-ieħor.

Jekk is-sħab kienu għażlu reġim miftiehem ta' proprjetà kongunta ta' proprjetà akkwistata wara, l-assi fi proprjetà kongunta jitqiesu li jappartjenu lil kull sieħeb, nofs ta' wieħed u nofs tal-ieħor. Għalhekk, l-assi ta' proprjetà kongunta jinqasmu nofs bin-nofs bejn is-sħab, soġġetti għall-assi li jibqgħu l-proprjetà ta' kull wieħed minnhom (ara hawn fuq u l-Artikolu 515-5-2 tal-Kodiċi Ċivili).

Id-dispożizzjonijiet dwar l-allokazzjoni preferenzjali b'diviżjoni (l-Artikoli 831, 831-2, 832-3 u 832-4 tal-Kodiċi Ċivili) huma applikabbli bejn is-sħab.

#### **10 X'inhuma l-proċedura u d-dokumenti jew l-informazzjoni tipikament meħtieġa għall-finijiet tar-reġistrazzjoni tal-proprjetà immobbli?**

Fil-każ ta' diviżjoni permezz ta' ftehim bonarju ta' proprjetà soġġetta għar-reġistrazzjoni tal-art (fi kliem ieħor proprjetà immobbli), l-att tal-likwidazzjoni u tad-diviżjoni jrid jiġi rċevut f'forma notarili.

L-Artikolu 710-1 tal-Kodiċi Ċivili jistabbilixxi li "sabiex jirriżultaw il-formalitajiet ta' reġistrazzjoni tal-art, kull att jew dritt irid ikun ibbażat fuq att notarili li jkun iċċieva nutar li jipprattika fi Franza, deċiżjoni tal-qorti jew strument awtentiku minn awtorità amministrattiva".

L-aħħar aġġornament: 09/03/2022

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.